

#### 2003年度行事レポート 2003 EVENT REPORTS

#### 留学生、那覇ハーリー出場！ International Students participating in the Naha Hari Boat Race

5月3日、第29回那覇ハーリー（沖縄の伝統的な船のレース）に琉球大学チームが出場しました。交換留学生6名も紅型（伝統的な沖縄の染め物）ユニフォームを着て参加しました。留学生にとっては初めての体験で、レース前は2回練習しました。那覇ハーリーには、森田孟進学長も応援に来てくださいました。みんな一生懸命がんばって、琉球大学チームは第9レースで見事優勝しました。琉大チームの留学生のみなさん、よくがんばりました！おめでとう！

On May 3, the *Naha Hari* (Okinawan traditional dragon boat races) was held, and a university team consisting of university staff and students participated in the race. The exchange students on the University team were able to wear “bingata” uniforms, which are made from Okinawan traditional dyed fabric). University President Moshin Morita was in attendance at the race to cheer them on. It was their first experience of the *Hari* and though they were only able to practice twice before the race, all members tried their best and won 1<sup>st</sup> place in the race 9. Congratulations!! Good job!!



森田学長と一緒に

With President Morita

#### 留学生まつり International Student Festival

7月5日（土）に第4回留学生まつりが開かれました。日本人学生や大学教職員だけでなく、地域の住民もたくさん参加して、インドネシアやマレーシア、エジプトなどの料理を楽しんでいました。ステージでは、タイの踊り、バングラデシュの歌などが披露されました。また教室では、留学生による写真や紅型などの作品の展示や留学生によるお国紹介や協定大学の紹介など、いろいろな催しが行われました。

On July 5 (Sat.), the 4<sup>th</sup> International Student Festival was held. Many Japanese students, university faculty and staff members, and local residents joined the festival and received the chance to enjoy various dishes prepared by international students from places such as Indonesia, Malaysia and Egypt. Thai dance, songs by Bangladeshi students and other songs were performed on stage. In the classrooms, presentations by international students including photos and “bingata” were displayed. International students from various countries were also able to introduce their countries and home universities to visitors.



## 西原町中学校チャレンジウィーク&宜野湾中学校訪問

## Cultural Exchanges with Junior High School Students

6月31日から4日まで西原中学校と西原東中学校の4人の中学生が留学生センターで職場体験をしました。留学生の日本語クラスで留学生の会話パートナーをしたり、西原町の名所などを案内して西原町の歴史と文化について留学生に紹介しました。いろんな国から来た留学生と話して、4人の中学生も楽しそうに教えていました。

7月3日は、15カ国30人の留学生が宜野湾中学校を訪問しました。これは中学校の国際理解教育のための行事で、中学生が琉球舞踊で歓迎してくれました。テーマごとのグループに分かれて、留学生が自分たちの国や文化などを紹介したり、一緒にゲームをしたりして楽しい1日を過ごしました。

From June 31 to July 4, four students from junior high schools located in Nishihara visited the International Student Center to have working experiences at the university. They joined Japanese language classes to help students with conversation practice and other activities. When the international students took a field trip into Nishihara town, these four students introduced the international students to different historical places and cultural assets, and also helped them to understand more about the town.

On July 2, 30 international students from 15 countries visited Ginowan Junior High School as a part of an education program designed to promote cultural understanding and exchange. The international students were welcomed by a Ryukyuan traditional dance performed by the Junior High School students. Afterwards, the international students introduced their countries and cultures to the junior high school students and enjoyed games and other activities with them.



## 日本語スピーチ大会 Japanese Speech Contest

2004年2月8～9日、留学生による「第15回日本語スピーチ大会」が行われました。日本語を勉強している約55人の学生が参加し、日本での体験や自分の国の紹介、また日本の社会について感想や問題点など、いろいろなテーマについてスピーチしました。

会場ロビーでは、留学生が授業や文化体験で挑戦した書道や紅型、シーサーなどの作品が展示されました。

On February 8 (Mon.) and 9 (Tue.), 2004, a Japanese Speech Contest for International Students was held at the University Hall. About 55 international students studying Japanese participated in the contest, and talked about various topics such as their experiences in Japan, their home countries, and their impressions or problems about Japanese society. During the contest, various works by international students including calligraphy, “bingata”, and “shiisaa” were also displayed.



## 留学生見学旅行

## Field Trip for International Students

12月10日から12日まで2泊3日の見学旅行がありました。38人の留学生が参加し、京都の清水寺や金閣寺、奈良の東大寺などを訪れ、日本の歴史や文化について学習しました。留学生の中には初めて奈良や京都へ行く人がたくさんいたので、みんな喜んできれいな景色やお寺の写真を撮っていました。

From December 10 to 12, 38 international students participated in the field trip to the mainland Japan. They visited Kiyomizu temple and Kinkakuji temple in Kyoto, Todaiji temple in Nara, and other historical places to help deepen their understanding of Japanese history and culture. Many of them visited Kyoto and Nara for the first time, and were able to take many photos of Japan's temples and beautiful sceneries.



## 日本留学フェア（韓国・マレーシア）参加 Japan Education Fair in Korea and Malaysia

9月19・21日に韓国ソウルと釜山で日本留学フェアが行われ、琉球大学も参加しました。これは日本への留学を希望している学生のために日本の大学が大学紹介や入学相談をするもので、2日間で4,300人以上の学生や教育関係者がフェアを訪れました。琉球大学のブースにもたくさんの学生が来て、熱心に留学相談をしていました。

また2004年2月7・8日にマレーシア・クアラルンプールで開かれた留学フェアにも参加しました。このフェアの参加者は約5,100人で、参加大学による大学紹介セミナーも行われました。

On September 19 and 21, the Japan Education Fair was held in Seoul and Pusan, Korea, by the Association of International Education, Japan, of which the University of the Ryukyus had participated in. The Japan Education Fair aims to give up-date information about Japanese universities to students outside Japan who wish to study at a Japanese university. More than 4,300 students and educators visited the fair in total. Many students visited our university's information booth and obtained information and advice about programs and entrance examinations at the University of the Ryukyus.



Our university also joined the Japan Education Fair held in Kuala Lumpur, Malaysia, on February 7 and 8. About 5,100 people attended the fair, and seminars giving brief introductions about universities were also held.

## 学生交流協定締結 Student Exchange Agreements

平成15年度、琉球大学は海外の6大学と交流協定を締結しました。今後はこれらの大学との学生交流が活発になることが期待されます。

交換留学についての質問は、留学生課にお問い合わせください。

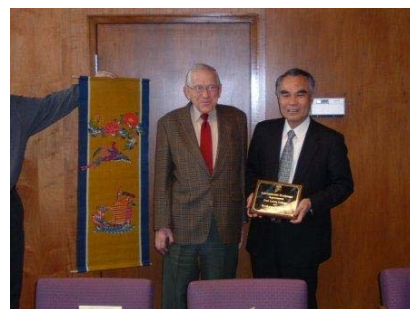
- ◆ 台湾：国立台湾大学
- ◆ 米国：カリフォルニアカフォルニア大学ディヴィス校、ネヴァダ大学リノ校、  
フォート・ルイス大学（留学生センター部局間）
- ◆ オーストラリア：ジェームス・クック大学
- ◆ ベトナム：タイグエン師範大学（教育学部）

During the academic year 2003, the University of the Ryukyus concluded the exchange agreements with six universities abroad. These agreements are expected to promote active student exchange with our new partners in the near future.

For information about student exchange programs, please contact the International Student Affairs Section.

- ◆ Taiwan: National Taiwan University
- ◆ U. S. A.: University of California, Davis, University of Nevada, Reno,  
Fort Lewis College (b/w International Student Center)
- ◆ Australia: James Cook University
- ◆ Viet Nam: Thai Nguyen University of Education (b/w Faculty of Education)

フォート・ルイス大学での調印式  
Signing Ceremony at Fort Lewis College



## 新入留学生生活オリエンテーション Orientation for new international students

新しく琉球大学へ入学した留学生のために、4月12日(水)に生活オリエンテーションを行います。大学での勉強や日本滞在に必要な情報や手続きについて説明します。4月入学の留学生はぜひ参加してください。

For international students newly entering our university, the orientation will be held on April 12 (Wed.). Necessary information and explanations regarding your study and daily lives in Japan will be given. Please do not fail to attend the orientation.

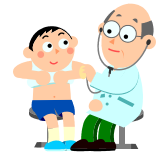
## 定期健康診断 Annual Medical Examination

4月12日～26日まで、保健管理センターにて定期健康診断が実施されます。留学生を含むすべての学生が対象です。留学生の健康診断の日程は以下のとおりです(他の日に受診することもできます)。詳細については、掲示板のお知らせを見てください。

The annual medical examination will be carried out at the Health Administration Center from April 12 to 26. The schedules for international students are as follows. (Students may take it on another day.) For more details, please look at the announcement on the notice board.

★ 留学生男子：4月13日(火) Male international students: April 13 (Tue.)

★ 留学生女子：4月14日(水) Female international students: April 14 (Wed.)



## 日本人学生ボランティア Japanese student volunteers!!

琉球大学での勉強や沖縄での生活はどうか?このようなことで困っていませんか?

★ひとりで日本語を勉強してもよくわからない。日本人の友達と一っしょに日本語を勉強したい。

日本語を勉強しても日本人と話すチャンスがあまりない。日本人の友達と日本語で話してみたい。

★大学での授業や勉強についてわからないことがある。日本人学生に手伝ってもらいたい。

★大学や役所、銀行など手続きがむずかしくて、わからない・・・。日本人学生に手伝ってもらいたい。

琉球大学には、日本人学生ボランティアがいます。勉強や日常生活で何か困ったことがあるときは、お手伝いをしてくれます。気軽に連絡してください。

留学生センター 金城 かおり (留学生センター2階205-1) ☎895-8116 e-mail: kaori@lab.u-ryukyu.ac.jp

How are your study at this university and your life in Okinawa going? Do you have any difficulty such as . . .

★ I have hard time in studying Japanese by myself. I want to study with Japanese students.

I don't have chances to talk with Japanese friends. I want to talk in Japanese with Japanese students.

★ I have hard time in understanding classes or studying at this university. I need help of Japanese students.

★ Procedures at the university, a city hall, or a bank are so difficult!! I need help of Japanese students.

In our university, volunteer Japanese students are available. If you have a difficulty in your study or daily life, volunteer students will give you some help. Please feel free to contact:

Kaori Kinjo, Int'l Student Center (Int'l Student Center Rm205-1) 895-8116 e-mail: [kaori@lab.u-ryukyu.ac.jp](mailto:kaori@lab.u-ryukyu.ac.jp)



## 留学生まつりに参加しませんか! Let's join the International Student Festival!!

今年も7月上旬に留学生まつりを計画しています。留学生まつりでは、各国の料理、歌や踊り、文化紹介の展示などいろいろなイベントがあり、留学生は誰でも参加できます。

詳しいことは後日掲示板に案内を出すので、興味のある人はどんどん参加してください!

The International Student Festival is planned to be held early in July. At this festival, there will be lots of events, such as dishes from various countries, songs, dances, exhibitions introducing cultures of home countries, and so on.

Details will be announced later, so please look at the notice board. If you are interested in the festival, please join us!!

## 2004年度前期開講予定の日本語科目

### 2004 Spring Semester: Japanese Language Programs



#### 日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center and special courses which are offered by the Faculty of Law and Letters. All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period：4月12日（月）～8月5日（木） April 12 (Mon.)～August 5 (Thu.)

日本語のレベル：日本語（初級）、日本語（中級）、日本語（上級）；その他、日本事情（沖縄事情）、日本事情

Courses: Beginning, intermediate, & advanced Japanese; Other subjects include Japanese Culture A, & Japanese Culture B (Okinawan Culture)

問い合わせ：金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

Coordinators 金城克哉 KINJO, Katsuya (法文 Law & Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

#### 日本語専門科目 Japanese for Undergraduate Students

法文学部で提供している日本語専門科目（日本語・国際事情履修コース）です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese courses for undergraduate students (Japanese culture & international affairs courses). All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period：4月12日（月）～8月5日（木） April 12 (Mon.)～August 5 (Thu.)

日本語のレベル：上級（日本語作品購読I、日本語文章表現I、日本語演習I、日本文化I、基礎演習I、日本文化特別研究I）

Courses: Advanced Level (Japanese Literature I, Japanese Written Expression I, Japanese Language Seminar I, Japanese Culture I, Basic Seminar I, Japanese Culture Special Research I)

問い合わせ：金城克哉 KINJO, Katsuya (法文 Law & Letters: [kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp](mailto:kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp))

Coordinators 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku ([kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp](mailto:kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp))

#### 日本語研修コース（大学院進学前予備教育）

#### Japanese Language Intensive Program (Preparatory Japanese program for graduate students)

主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースですが、定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as research students who will conduct research in a graduate school after this program and teacher-training students. When there are fewer students than the capacity, privately-funded research and graduate students are allowed to participate in the program. Classes offered in this program are for non-credit.

対象：国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students);

other research and graduate students

スケジュール Period：4月7日（水）～8月6日（金） April 7 (Wed.)～August 6 (Fri.)

日本語のレベル Level：初級 Beginner

授業時間 Class Schedule：月曜日～金曜日の1時限目～4時限目 Monday through Friday, periods 1～4

問い合わせ Coordinator：澁川 晶 SHIBUKAWA, Aki (akis@lab.u-ryukyu.ac.jp)

## 短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from overseas. All are credit-bearing courses.

対象 Eligible students : 短期留学プログラムの交換学生 Exchange students in URSEP

スケジュール Period : 4月12日(月)～8月5日(木) April 12 (Mon.)～August 5 (Thu.)

日本語のレベル : 日本語(初級後半)、日本語(中級) その他、初級から上級までのアラカルト科目があります。

Courses: Beginner II Japanese, intermediate Japanese, other Japanese elective subjects

問い合わせ Coordinator : 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito ([y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp](mailto:y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp))

## 大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are for non-credit.

対象 Eligible Students : 大学院生・研究生等 Graduate students and research students

スケジュール Period(tentative) : 4月12日(月)～8月5日(木)の予定 April 12 (Mon.)～August 5 (Thu.)

日本語のレベル Level : 初級～中級 Beginning Japanese to intermediate Japanese

問い合わせ Coordinator : 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito ([y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp](mailto:y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp))

## 日研生特別クラス Special Class for Japanese Studies Students

日本語・日本文化研修留学生のためのクラスです。単位は出ません。

This class is designed for Japanese studies students and is non-credit.

対象 Eligible Students : 日本語・日本文化研修留学生(国費) Japanese studies students (Japanese Government Scholarship students)

スケジュール Period : 4月12日(月)～8月5日(木) April 12 (Mon.)～August 5 (Thu.)

日本語のレベル Level : 上級 Advanced

## 生活日本語 Survival Japanese

主に留学生の家族(成人のみ)のためのクラスです。国際交流会館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are offered in the International House.

対象 : 留学生の家族(ただし、成人のみ)

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

スケジュール Period : 5月11日(火)～8月3日(火)計13回 May 11(Tue)～August 3 (Tue) Total: 13 lessons

日本語のレベル Level : 入門 Absolute beginners

問い合わせ : 金城尚美 KINJO, Naomi ([knao@ll.u-ryukyu.ac.jp](mailto:knao@ll.u-ryukyu.ac.jp))

Coordinators 副島健作 SOEJIMA, Kensaku ([kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp](mailto:kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp))

## 2004年度前期の行事予定 2004 Spring Semester Activities for International Students

4月 April 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、定期健康診断

Orientation for new students, Orientation for tutors, Annual medical examination

5月 May 体育祭 Athletic meeting

6月 June 琉球大学留学生との交歓会 Friendship party for international students of the University of the Ryukyus

7月 July 留学生まつり International student festival

(8月上旬～9月末 Beginning of August～End of September 夏休み Summer Vacation)

発行 : 琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 TEL : 098-895-8139

Published by : International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbary, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL : 098-895-8139

発行日 Published in : 2004年5月 May 2004